

MASTER

Langues et Sociétés

Spécialité - Traduction et Communication Multilingue

Les objectifs

Proposer aux étudiants un choix disciplinaire et méthodologique leur permettant de construire un projet professionnel menant aux métiers de la traduction, de la rédaction, de l'édition, avec éventuellement une réorientation vers les métiers de la recherche. Former les étudiants à la pratique intensive de la traduction dans des conditions d'exercice se rapprochant le plus possible d'un environnement professionnel, notamment par le biais de travaux encadrés par des professionnels et de projets tutorés. Préparer les étudiants à l'insertion professionnelle par l'intégration dans la formation de stages en entreprise.

Les métiers envisagés

Secteurs d'activités

Traduction, langues vivantes, métiers de la communication, métiers de l'édition, métiers de la documentation, métiers de la culture.

Types d'emplois accessibles

Traducteur indépendant, traducteur en entreprise, traducteur technique, traducteur pour les institutions internationales, rédacteur spécialisé, réviseur/correcteur, coordinateur d'édition, assistant d'édition (notamment édition scientifique pour les sciences humaines et les disciplines artistiques).

Modalités d'admission

Pour le master 1

Formation initiale :

La candidature est ouverte aux étudiants titulaires d'une Licence LLCE (Anglais, Espagnol, Allemand) ou LEA (via l'application e-candidat). La moyenne des résultats dans les UE de langue en 3^{ème} année de licence devra être supérieure ou égale à 10/20. Dans le cas des étudiants venant de licences d'autres domaines, l'entrée se fera après décision de validation des acquis.

Formation continue (SEFCO) :

Dossier de validation d'acquis.

La formation est accessible dans le cadre de la formation continue (SEFCO).

Enseignements

Langue A: Anglais-français

Langue B: allemand, espagnol ou japonais

Semestre 1

- > Traduction langue A
- > Traduction langue B
- > Techniques d'interprétation Langue A
- > Techniques d'interprétation Langue B ou Perfectionnement linguistique pour le japonais
- > Fondements théoriques (Méthodologie de la traduction, Théories de la communication et de l'information/Communication interculturelle, Society, Language and Culture 1, Civilisation langue B
- > Outils pratiques pour la traduction (Informatique pour la traduction, Rédaction professionnelle, Techniques de documentation, Outils numériques et techniques de recherche documentaire)
- > Enseignements professionnels (Exercice professionnel du traducteur, Initiation à la recherche et participation des étudiants aux manifestations de recherche des laboratoires REMELICE, POLEN ou LLL)

Semestre 2

- > Traduction audiovisuelle langue A
- > Traduction langue B
- > Techniques d'interprétation Langue A
- > Techniques d'interprétation Langue B
- > Fondements théoriques (Théories de la traduction, Sociolinguistique et communication, Society, Language and Culture 2)
- > Outils pratiques pour la traduction et la communication (Compétences de communication/ argumentation : présentations orales et multimédia, Rédaction scientifique)
- > Professionnalisation (Atelier d'insertion professionnelle, Stage externe)

Semestre 3

- > Traduction spécialisée langue A
- > Traduction langue B
- > Techniques d'interprétation Langue A
- > Techniques d'interprétation Langue B ou Perfectionnement linguistique pour le japonais
- > Fondements théoriques (Analyse de traduction et révision, Terminologie et lexicographie, Society, Language and Culture 3)
- > Outils pratiques pour la traduction et la communication (Rédaction en anglais, synthèse, présentation, Rédaction langue B, Rédaction pour la presse, Conception de supports multimédias)
- > Professionnalisation (Projet professionnel 1 - Présentation du projet de recherche)

Semestre 4

- > Traduction spécialisée langue A
- > Traduction langue B
- > Techniques d'interprétation Langue A
- > Techniques d'interprétation Langue B ou Perfectionnement linguistique pour le japonais
- > Traduction littéraire anglais
- > Traduction français-anglais
- > Outils pratiques pour la traduction et le communication (Publication assistée par ordinateur, Métiers de l'édition, Atelier d'écriture, Forum professionnel - avec la participation des M2)
- > Professionnalisation (Projet professionnel et de recherche, Stage externe ou mémoire)

Responsable de la Formation

Antonia Cristinoi
master.traduction.llsh@univ-orleans.fr

Secrétariat

02 38 49 47 13
masters.llsh@univ-orleans.fr

Inscription

02 38 41 71 01
inscriptions.llsh@univ-orleans.fr

Bureau des Stages et de L'insertion Professionnelle

02.38.41.71.44
stages.llsh@univ-orleans.fr

SEFCO

www.univ-orleans.fr/sefco
sefco@univ-orleans.fr